



REPORTE DE SUSTENTABILIDAD SUSTAINABILITY REPORT

2011

REPORTE DE SUSTENTABILIDAD SUSTAINABILITY REPORT

2011

CONTENIDOS CONTENTS

2	MISIÓN / MISSION
5	OBJETIVOS ESTRATÉGICOS / STRATEGIC OBJECTIVES
6	Autosustentabilidad, un proyecto familiar / Self-sustainability, a family project
7	Red de ayuda interna / Internal assistance network
8	Charlas de formación personal y familiar / Personal and family orientation talks
9	Campaña vida sana / Healthy life campaign
10	Voluntariado corporativo / Corporate volunteering
11	Piensa verde / Think green campaign
12	Educando en la comuna / Educando en la comuna
13	Proyecto noveles / Noveles project
14	Corporación de beneficencia "People Help People" / Charitable corporation "People Help People"
16	Campaña instituciones benéficas / Charities campaign
17	OTRAS INICIATIVAS DE LAS UNIDADES DE NEGOCIOS A NIVEL NACIONAL / OTHER INITIATIVES OF BUSINESS UNITS AT THE NATIONAL LEVEL
18	Voluntariado Ultraport / Ultraport volunteering
19	Becas sociales / Social scholarships
20	Programa de autocuidado, aprendiendo en familia / Self-care program, learning with the family
21	Becas académicas / Academic scholarships
22	Acción social / Charity work
23	Navidad con sentido / Christmas with meaning
24	Campaña donación de sangre / Blood drive campaign
25	Educación dual en Ultraport / Dual education in Ultraport
26	Escuelas de fútbol / Soccer schools
28	Maratón TPS / TPS marathon
29	Visita de Santiago Wanderers a TPS / Santiago Wanderers visit to TPS
30	Dibujando la seguridad / Drawing security
31	OTRAS INICIATIVAS DE LAS UNIDADES DE NEGOCIOS A NIVEL INTERNACIONAL / OTHER INITIATIVES OF BUSINESS UNITS AT THE INTERNATIONAL LEVEL
32	Padrinazgo Escuela Saladero Cabal / Escuela Saladero Cabal Sponsorship
33	Programa Un techo para mi país / Un techo para mi país program
34	Reactivación Villa la Angostura / Villa la Angostura reactivation
35	Fundación RAP (Red de Acción Política) / Fundación RAP (Political Action Network)
36	Dibuja una sonrisa / Draw a smile
37	Banco de alimentos / Food bank
38	Cimientos (fundación para la igualdad de oportunidades educativas) / Cimientos (foundation for the equality of educational opportunity)
39	Olimpiadas navieras / Shipping olympics
40	Campeonato de golf / Golf tournament
41	Voluntariado / Volunteering
42	RESUMEN DE DONACIONES Y APORTES 2011 / DONATION AND SUPPORT SUMMARY 2011



Grupo Ultramar

MISIÓN

MISSION

CONTRIBUIR AL DESARROLLO DE NUESTROS EMPLEADOS, COMUNIDADES Y PRESERVACIÓN DEL MEDIO AMBIENTE, PARA ASÍ ASEGURAR EL CRECIMIENTO SUSTENTABLE DEL NEGOCIO.

- **EN EL ÁMBITO INTERNO:** APOYAR EL DESARROLLO PERSONAL Y FAMILIAR DE LOS EMPLEADOS Y SUS FAMILIAS.
- **EN EL ÁMBITO EXTERNO:** LOGRAR EL APRECIO DE LAS COMUNIDADES Y LA PRESERVACIÓN DEL MEDIO AMBIENTE.

TO CONTRIBUTE TO THE DEVELOPMENT OF OUR EMPLOYEES, COMMUNITIES AND PRESERVATION OF THE ENVIRONMENT, THUS ENSURING THE SUSTAINABLE GROWTH OF OUR BUSINESS.

- **INTERNALLY:** TO SUPPORT THE PERSONAL DEVELOPMENT OF OUR EMPLOYEES AND THEIR FAMILIES.
- **EXTERNALLY:** TO ACHIEVE THE SUPPORT OF OUR COMMUNITIES AND THE PRESERVATION OF THE ENVIRONMENT.



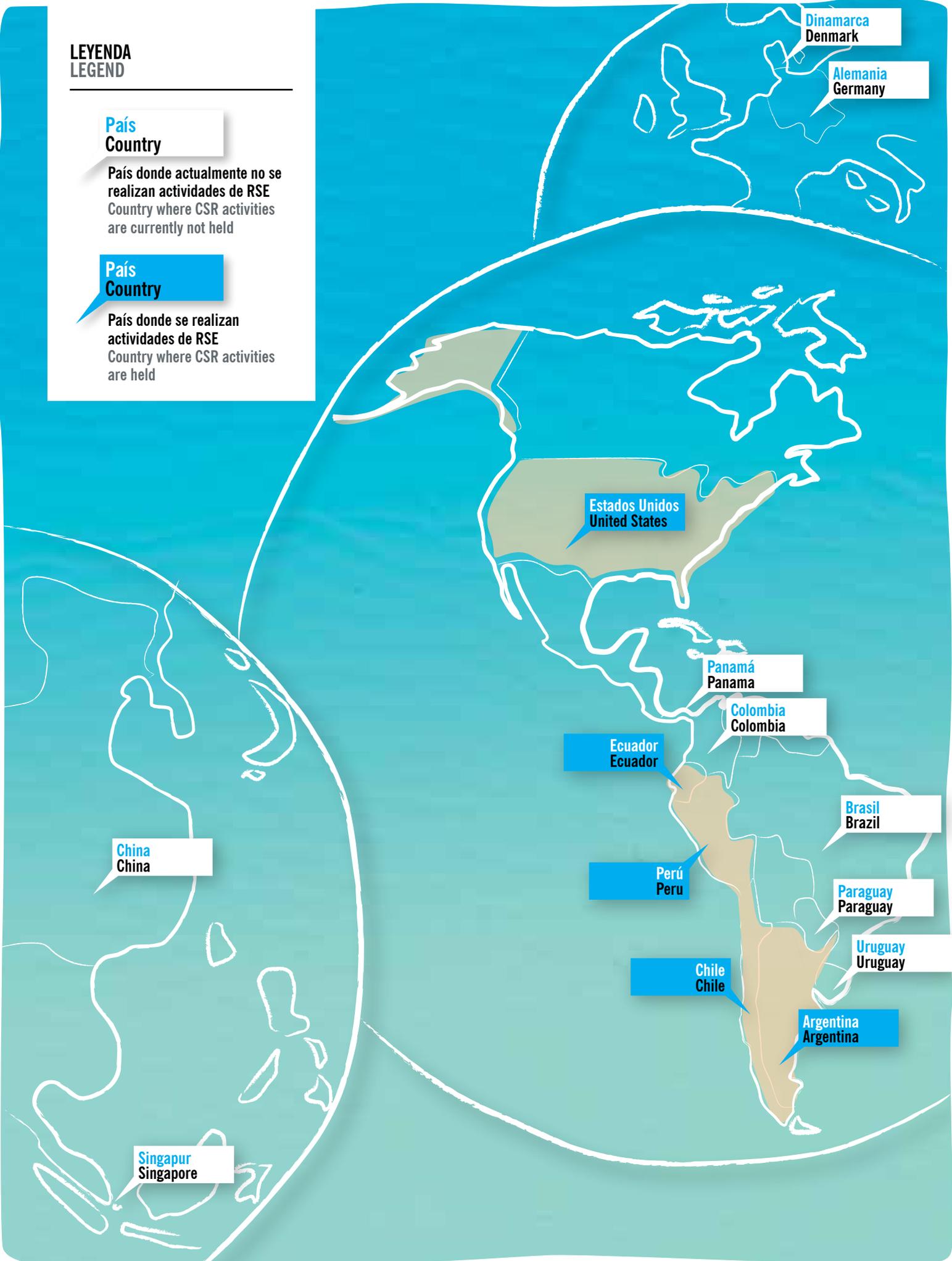
LEYENDA
LEGEND

País
Country

País donde actualmente no se realizan actividades de RSE
Country where CSR activities are currently not held

País
Country

País donde se realizan actividades de RSE
Country where CSR activities are held



OBJETIVOS ESTRATÉGICOS

STRATEGIC OBJECTIVES

- 1.** TENER EMPLEADOS COMPROMETIDOS CON LA EMPRESA.
TO HAVE EMPLOYEES COMMITTED TO THE COMPANY.
- 2.** FORMAR UNA CULTURA DE ALTO RENDIMIENTO.
TO CREATE A CULTURE OF HIGH PERFORMANCE.
- 3.** DESARROLLAR COMUNIDADES, COMO PARTE DEL ROL DE HACER EMPRESA, EN EL LUGAR DONDE ÉSTA DESARROLLA SUS ACTIVIDADES.
TO DEVELOP COMMUNITIES IN THE PLACES WHERE WE OPERATE AS PART OF THE ROLE OF MAKING BUSINESS.

AUTO SUSTENTABILIDAD, UN PROYECTO FAMILIAR

SELF-SUSTAINABILITY, A FAMILY PROJECT



Objetivo:

Proyecto integral, que busca entregar herramientas a familias de escasos recursos para salir de su situación de pobreza. El proyecto contempla capacitación en temas de comunicación, vivienda, seguridad, educación y emprendimiento involucrando tanto al trabajador como a sus familias. Se busca ser autosustentables y tener un proyecto de vida con sentido.

Modalidad:

Por medio de talleres interactivos, con psicólogos, sociólogos, ingenieros y asistentes sociales, se tocan temas de salud, vivienda, educación, presupuesto familiar, emprendimiento y relaciones familiares.

Operador:

Fundación Rodelillo.

Alcance:

TPS, Ultraport (Arica, Angamos, Mejillones y Valparaíso) y Sitrans (San Bernardo).

Valparaíso:

- Finalizó la segunda etapa en TPS en la cual participaron 55 familias.
- En Ultraport, continúa la segunda etapa. Actualmente participan 60 familias.

Ultraport Arica, Angamos y Mejillones:

- Comenzó la segunda etapa. En Arica se está trabajando con 55 familias y en Angamos con 53.
- Comenzó la primera etapa en Mejillones. Hay 66 familias participando.

Sitran San Bernardo:

- Comenzó la primera etapa. Hay 66 familias participando.

Resultados:

- **Uso de la violencia verbal (malos tratos, insultos, agresiones, etc.) disminuye un 50%.**
- **89 familias (24% de las que han finalizado el programa) lograron la vivienda propia o el subsidio.**
- **Disminuye el monto de las deudas en un 21%.**
- **95% de familias con problemas de salud iniciaron tratamientos médicos.**
- **47 hijos (22% de los que han finalizado el programa) recibieron algún tipo de beca.**
- **34 jóvenes (5% de los que han finalizado el programa) entraron a la educación superior.**
- **Se formaron 42 microempresas.**
- **35 mujeres del hogar (10% de las que han finalizado el programa) se incorporaron al mundo laboral.**

Participación:

600 familias - 2.400 personas
(Se consideran 4 integrantes en promedio por familia)

Duración / Duration:
18 meses / months

Costo / Cost:
USD 410.000
(100% pagado como donación) / (100% paid as a donation)

Objective:

A comprehensive project that seeks to provide families with limited resources the means to rise out of poverty. The project provides training in the areas of communication, living, security, education and entrepreneurship, involving the workers as well as their families. It aims to provide them with self-sustainability and a meaningful life project.

Means:

Interactive workshops with psychologists, sociologists, engineers, social workers covering subjects such as health, housing, education, household budgeting, entrepreneurship and family relations.

Operator:

Fundación Rodelillo.

Reach:

TPS, Ultraport (Arica, Angamos, Mejillones and Valparaíso) and Sitrans (San Bernardo).

Valparaíso:

- Completed the second stage with TPS in which 55 families participated.
- Continuing with the second stage at Ultraport. 60 families are currently participating.

Ultraport Arica, Angamos and Mejillones:

- Second stage has begun. 55 families in Arica and 53 in Angamos are participating.
- First stage has begun in Mejillones with 66 families taking part.

Sitran San Bernardo:

- First stage has begun with 66 families participating.

Results:

- **Use of verbal violence (verbal abuse, insults, aggression, etc.) has diminished 50%.**
- **89 families (24% of those that have completed the program) have acquired their own home or subsidized housing.**
- **Debts have been reduced 21%.**
- **95% of families with health problems have begun medical treatment.**
- **47 children (22% of those that have completed the program) have received some type of scholarship.**
- **34 young adults (5% of those that have completed the program) have begun higher education.**
- **42 micro-enterprises have been formed.**
- **35 women from the home (10% of those that have completed the program) have joined the workforce.**

Participation:

600 families - 2,400 individuals
(Considering on average 4 members per family)

RED DE AYUDA INTERNA INTERNAL ASSISTANCE NETWORK



Objetivo:

Entregar ayuda económica de emergencia a empleados afectados por algún accidente grave (incendio, enfermedad etc.).

Modalidad:

Los fondos se recolectan mediante una rifa a nivel corporativo cuya suma es igualada por la empresa del afectado (1+1). Se realizan idealmente un máximo de 4 ayudas de este tipo durante el año. Un comité especialmente creado para este objetivo es el encargado de aprobar o rechazar los casos presentados.

Alcance:

Todas las empresas del Grupo Ultramar.

Resultados:

- De los 7 casos presentados este año, se aprobaron 2, uno corresponde al hijo de Víctor Naveas, colaborador de Depocargo quien tenía una lesión lumbar grave y el segundo es de Claudio Benito, colaborador de TPS quien tenía un tumor en el páncreas. En total se recaudaron USD 10.230
- Además se realizó una RAI de apoyo para el terremoto de Japón, en la cual se entregaron USD 20.000 a la Cruz Roja, que canalizaba las ayudas. (Ultramar Argentina y Remar Ecuador, fueron partícipes de esta iniciativa).

Objective:

To provide emergency economic support to employees affected by a serious accident (fire, illness, etc.).

Means:

The funds are collected through a raffle at the corporate level whose sum is matched by the company of the affected (1+1). Ideally a maximum of 4 of this type of event will be held throughout the year. A committee specially created for this purpose is responsible for approving or rejecting the cases presented.

Reach:

All companies of the Ultramar Group.

Results:

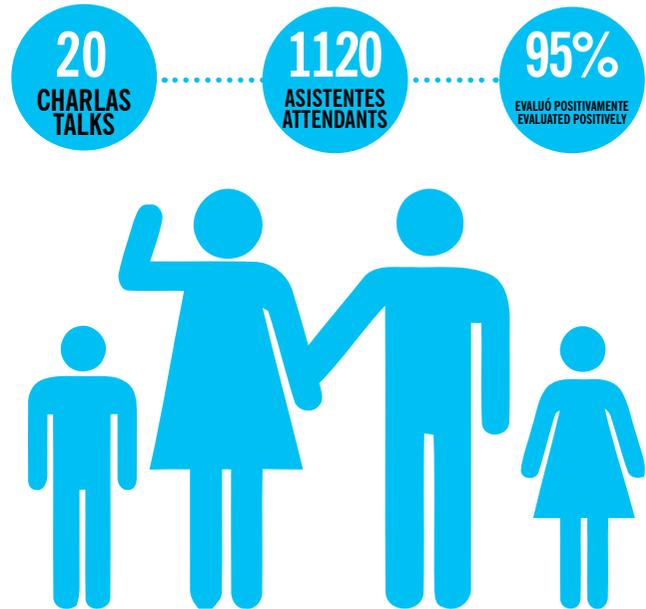
- Of the 7 cases presented this year, 2 were approved. One corresponded to the son of Víctor Naveas, an employee of Depocargo who suffered a serious back injury, and the other to Claudio Benito, a TPS employee who had a pancreatic tumor. In total, 10,230 USD were collected.
- Additionally, the Internal Assistance Network provided 20,000 USD of relief for the Japan earthquake, distributed by the Red Cross. (Ultramar Argentina and Remar Ecuador also participated in this initiative).

Duración / Duration:
Permanente / Permanent

Costo / Cost:
USD 22.200
(53% pagado como donación) / (53% paid as a donation)

CHARLAS DE FORMACIÓN PERSONAL Y FAMILIAR

PERSONAL AND FAMILY ORIENTATION TALKS

**Objetivo:**

Entregar a los colaboradores de las empresas temas valóricos de orientación personal y familiar.

Modalidad:

Charlas en las oficinas.

Operador:

Fundación Familia Unida.

Alcance:

Ultraport Angamos, Mejillones, Valparaíso, Talcahuano. Ultramar Agencia, Navieras, TPS, Humboldt, Sitrans y Fullpak.

Resultados:

- Se realizaron 20 charlas en total con una asistencia de 1120 colaboradores.
- Un 95% evaluó las charlas positivamente.

Objective:

To provide our employees guidance and counseling on issues related to personal and family values.

Means:

Talks in the offices.

Operator:

Fundación Familia Unida.

Reach:

Ultraport Angamos, Mejillones, Valparaíso, Talcahuano. Ultramar Agencia, Navieras, TPS, Humboldt, Sitrans and Fullpak.

Results:

- 20 talks in total were held with 1120 employees in attendance.
- 95% of participants evaluated the talks positively.

Duración / Duration:

Todo el año / Throughout the year

Costo / Cost:

USD 26.600

(75% pagado como donación) / (75% paid as a donation)

VIDA SANA HEALTHY LIFE

Objetivo:

Invitar a los colaboradores del Grupo Ultramar a llevar un estilo de vida saludable y mejorar su bienestar físico y mental.

Modalidad:

Campeonato de tenis, charlas, campañas entre otros.

Operador:

Área RSE.

Alcance:

Tenis (EB500) y Charlas (Arica, Iquique, Antofagasta, Valparaíso, San Antonio, Talcahuano, Quintero y Punta Arenas).

Objective:

To encourage Ultramar Group members to choose a healthy lifestyle and improve their physical and mental well-being.

Means:

Tennis tournament, talks, campaigns, among others.

Operator:

CSR Area.

Reach:

Tennis (EB500) and talks (Arica, Iquique, Antofagasta, Valparaíso, San Antonio, Talcahuano, Quintero and Punta Arenas).

Resultados:

- Participaron 24 personas en el campeonato de tenis.
- 174 asistentes en 8 charlas de vida sana, 22 personas promedio por charla. Cerca de un 80% de los evaluados tienen alguna malnutrición, por lo que debemos continuar fomentando la vida saludable.
- Se entregó la evaluación nutricional, recetas y pasos a seguir como una guía para el cuidado en el hogar.

Results:

- 24 people participated in the tennis tournament.
- 174 people attended the 8 healthy living talks, an average of 22 per talk. Roughly 80% of those evaluated have some form of a poor diet, thus indicating the need to continue promoting a healthy lifestyle.
- A nutritional evaluation, healthy recipes, and guidelines for healthy living at home were provided.

Duración / Duration:

Tenis (2 meses) y Charlas (2 semanas) / Tennis (2 months) and Talks (2 weeks)

Costo / Cost:

USD 11.600

(45% pagado como donación) / (45% paid as a donation)



Charlas Vida Sana

APOYA RSE
responsabilidad social empresarial

Fecha: lunes 21 de noviembre.
Hora: 12:00 horas.
Lugar: Oficinas Ultramar.

Para confirmar tu asistencia, envía un correo a Paola Libano, al mail plibano@ultramar.cl

*Incluye snack saludable.

¡Ven y conoce tu cuerpo con una evaluación nutricional personalizada!

Fit en Vida Sana Ultramar

80%

DE LOS EVALUADOS TIENEN ALGUNA
MALNUTRICIÓN
OF THOSE EVALUATED HAVE SOME
FORM OF A POOR DIET

VOLUNTARIADO CORPORATIVO

CORPORATE VOLUNTEERING

Objetivo:

Invitar a los profesionales de Ultramar Agencia a trabajar como voluntarios, asesorando a diferentes organizaciones sociales.

Modalidad:

40 horas anuales por voluntario a costo de la empresa. Se trabajó con 2 colegios de la SIP (Sociedad de Instrucción Primaria), Rosa Elvira Matte y Arturo Matte Larraín.

Operador:

Fundación Trascender.

Alcance:

Ultramar Agencia.

Resultados:

- 38 voluntarios inscritos participaron en 9 distintos proyectos.
- El 100% de los voluntarios establecieron que su experiencia fue muy positiva y que volverían a participar en estos programas.
- Un 90% declara que haber participado en el programa de voluntariado corporativo le ha permitido desarrollarse en aspectos como trabajo en equipo, liderazgo y relaciones interpersonales entre otros.

Duración / Duration:

Marzo a Diciembre /
March - December

Objective:

To invite Ultramar Agency professionals to work as volunteers, advising different social organizations.

Means:

40 hours annually per volunteer at the expense of the company. Volunteers collaborated with 2 primary schools associated with SIP (Sociedad de Instrucción Primaria): Rosa Elvira Matte y Arturo Matte Larraín.

Operator:

Fundación Trascender.

Reach:

Ultramar Agencia.

Results:

- 38 volunteers participated in 9 different projects.
- 100% of volunteers said their experience was very positive and that they would again participate in these programs.
- Roughly 90% declared that having participated in the corporate volunteer program has helped them develop skills related to teamwork, leadership, and interpersonal relations, among others.

Costo / Cost:

USD 6.000

(100% pagado como donación) / (100% paid as a donation)



CAMPAÑA PIENSA VERDE THINK GREEN CAMPAIGN

Objetivo:

Crear conciencia sobre el cuidado del medioambiente, especialmente invitando al ahorro de energía y al reciclaje de basura, papel y pilas.

Modalidad:

Difusión mediante mailing, stickers y afiches.

Alcance:

Ultramar, Navieras, Sitrans, TEISA y Depocargo.

Resultados:

- Se continuó con la implementación y comunicación de la campaña Piensa Verde realizada el año 2010.
- Por otro lado este año se decidió dar un enfoque en el tema reciclaje, incorporando contenedores para diferentes tipos de basura (latas, plásticos, basura general).
- En el Edificio EB500 se instalaron en total 15 basureros en todas las cafeterías, además de 11 contenedores para papel. Asimismo se instalaron 18 basureros en TEISA y Depocargo.

Objective:

To create greater awareness of environmental issues, in particular by encouraging energy conservation and recycling of waste, paper, and batteries.

Means:

Promotional campaign via mailings, stickers and posters.

Reach:

Ultramar, Navieras, Sitrans, TEISA and Depocargo.

Results:

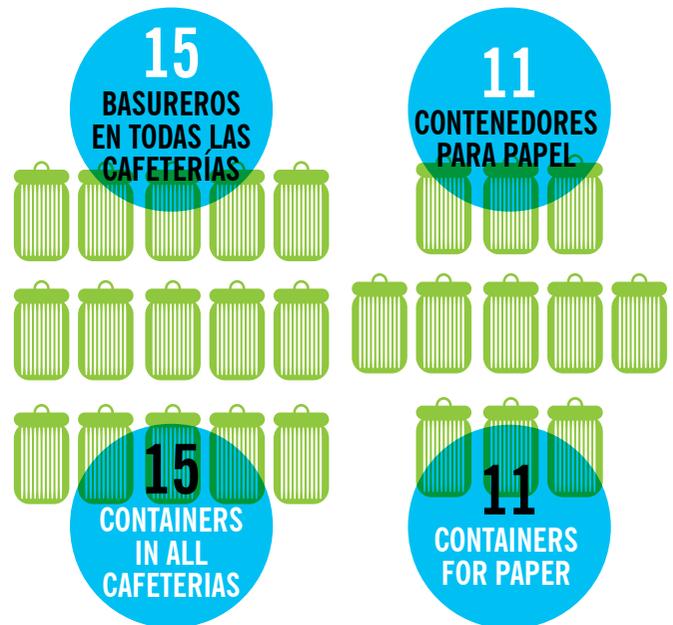
- Continued with the implementation and communication of the Think Green Campaign that started in 2010.
- Additionally this year special emphasis was given to recycling by installing containers for different types of waste and recyclable materials (cans, plastics, general waste).
- 15 waste containers in total were installed in all cafeterias at the EB500 Building, as well as 11 containers for paper. Likewise 18 waste containers were installed at TEISA and Depocargo.

Duración / Duration:

Todo el año / **Throughout** the year

Costo / Cost:

USD 5.200



EDUCANDO EN LA COMUNA

EDUCANDO EN LA COMUNA

Objetivo:

Intervención directa que aporta al desarrollo de tres establecimientos municipalizados de la comuna de Valparaíso, para lograr mayores niveles de efectividad a nivel de gestión pedagógica y gestión institucional.

Modalidad:

- Talleres de revisión de prácticas de gestión escolar.
- Asesoría en gestión pedagógica.
- Diplomado para profesores jefes.
- Asesoría en gestión institucional a los tres equipos directivos de las escuelas.
- Asesoría en gestión estratégica al equipo central del área de educación de la Cormuval.

Operador:

TPS y Cormuval (Corporación Municipal de Valparaíso).

Alcance:

Escuela República de Argentina, Blas Cuevas-Ramón Allende y Liceo N°1 de Niñas María Franck de Mac Dougall.

Objective:

Direct involvement to support the development of 3 public schools in the community of Valparaíso to achieve higher levels of teaching and institutional management.

Means:

- Workshops to review school management practices.
- Teaching management consulting
- Diplomado for head teachers.
- Institutional management consulting for the three leadership teams of the schools.
- Strategic management consulting for the central educational team of Cormuval.

Operator:

TPS and Cormuval (Corporación Municipal de Valparaíso).

Reach:

Escuela República de Argentina, Blas Cuevas-Ramón Allende and Liceo N°1 de Niñas María Franck de Mac Dougall.

Resultados:

- Se cumplió con los propósitos iniciales de acompañamiento sistemático, focalizado en el aula. La intervención produjo una mejor gestión pedagógica en los tres establecimientos, lo que se tradujo en un aumento promedio de 6 puntos en el SIMCE, respecto de escuelas municipales que no contaban con el programa.
- Se lograron cambios en las estructuras organizativas de los establecimientos, en las orientaciones pedagógicas a los docentes y en los vínculos entre sostenedores, directivos, profesores, alumnos y padres de familia. Se apuntaba a que la calidad tiene que pasar la prueba de la equidad.
- En general la percepción de los profesores fue muy positiva y realmente valoraron las herramientas entregadas por el programa y lo relevante que éstas son para su desarrollo y crecimiento profesional.
- La asistencia promedio fue de 95%.

Results:

- Initial objectives were met regarding the mentoring, which focused on the classroom. The involvement produced an improvement in teaching management at the three establishments, resulting in an average increase of 6 points on the SIMCE exam over those schools that did not participate in the program.
- Changes were made to the organizational structures of the schools, in the educational guidelines for the teachers and in the links between the financial supporters, directors, teachers, students and parents. Equality of education is a main priority.
- Overall the teachers' perception of the program was very positive. They greatly appreciated the tools given to them by the program and its relevance towards their professional development.
- Average attendance was 95%.

Duración / Duration:
Marzo a Diciembre /
March - December

Costo / Cost:
USD 82.000
(100% pagado como donación) / (100% paid as a donation)

M

A

M

J

J

PROYECTO NOVELES NOVELES PROJECT



Objetivo:

Fortalecer los procesos de inserción profesional de docentes noveles recién titulados en los establecimientos municipales de la comuna de Valparaíso.

Modalidad:

- Talleres de formación permanente.
- Acompañamiento de mentores.
- Pasantías a experiencias educativas exitosas.

Operador:

TPS y Cormuval (Corporación Municipal de Valparaíso).

Alcance:

18 profesores de escuelas municipales de Valparaíso.

Objective:

To improve the professional employment opportunities for recently-graduated teachers in the public education system of Valparaiso.

Means:

- Continual education workshops.
- Mentoring.
- Internships.

Operator:

TPS and Cormuval (Corporación Municipal de Valparaíso).

Reach:

18 public school teachers in Valparaiso.

Resultados:

- El programa cumplió con los propósitos del diseño inicial y los nuevos docentes confirmaron aprendizajes profesionales y personales. Los talleres, las mentorías y las pasantías, fueron relevantes para el desarrollo del rol docente, en la reafirmación profesional y la conexión con otros profesionales de la educación.
- Las jornadas y seminarios aportaron formación técnica y reflexión pedagógica respecto a incorporar nuevos conceptos a la práctica docente.
- La asistencia promedio fue de 90% y el programa contempló 100 hrs. de acompañamiento.

Results:

- The program achieved its initial design goals and the new teachers confirmed professional and personal growth. The workshops, mentoring, and internships were relevant to the teachers' development in their professional commitment and their connections with other educational professionals.
- The conferences and seminars supported technical training and pedagogical reflection in incorporating new concepts to their teaching.
- Average attendance was around 90% and the program consisted of 100 hours of mentoring.

Duración / Duration:

**Marzo a Diciembre/
March - December**

Costo / Cost:

USD 42.000

(100% pagado como donación) / (100% paid as a donation)



CORPORACIÓN DE BENEFICENCIA “PEOPLE HELP PEOPLE”

CHARITABLE CORPORATION “PEOPLE HELP PEOPLE”

Objetivo:

Fundada en el año 1985, con el objeto de proporcionar asistencia, ayuda material y moral a personas y comunidades en estado de pobreza. En base a esto, desarrollar, mantener y administrar proyectos educacionales, de salud, de desarrollo personal y comunitario para mejorar las condiciones de vida de personas y comunidades. Es importante destacar que la familia von Appen ha participado activamente desde sus inicios.

Alcance:

Liceo “People Help People” en Panguipulli, Liceo Agrícola y Forestal “People Help People” en Pullinque y Liceo Técnico Profesional “People Help People - Walter Kaufmann Bauer” en Pilmaiquén, Puyehue.



Resultados:

- Liceo “People Help People”, Panguipulli:
Especialidad en Servicios de Alimentación Colectiva, Electricidad e Instalaciones Sanitarias. El año 2011 el establecimiento tuvo una matrícula inicial de 731 alumnos, 15.5% superior al año pasado. Fueron promovidos 655 alumnos, lo que equivale al 97,1%. De 105 alumnos de 4° año medio de la especialidad de Servicios de Alimentación Colectiva, 94 efectuaron su práctica profesional lo que equivale a un 89%. En tanto, en la especialidad de Electricidad de 26 alumnos de 4° medio, 23 (88,46%), hicieron su práctica y en la especialidad de Instalaciones Sanitarias de 28 alumnos la efectuaron 24 (85,71%).
- Liceo Agrícola y Forestal “People Help People”, Pullinque: La matrícula del presente año experimentó un notable aumento, en particular debido al interés que ha despertado en la comunidad la nueva especialidad de Mecánica Automotriz. Cuenta con 323 alumnos en total. La tasa de aprobación fue de un 96%, mientras que la de retención fue de un 90%. La tasa de titulación fue de un 93% y la de inserción laboral de un 80%. El 83% de los alumnos dijo estar satisfecho con la calidad del servicio escolar entregado en la encuesta aplicada a fines del año 2011.
- Liceo Técnico Profesional “People Help People - Walter Kaufmann Bauer”, Pilmaiquén, Puyehue: La matrícula del año 2011 aumentó en un 32,8% con respecto al anterior, de manera que la dotación del alumnado fue de 135 estudiantes en la rama Agrícola y de 163 estudiantes en Servicios de Alimentación Colectiva. Se puso término a las obras de ampliación de los talleres de gastronomía, con una inversión total de USD 580.000, incluyendo equipamiento y mobiliario, que se financió vía ley de donaciones con fines educacionales que gestionó la Corporación.

Duración / Duration:
Permanente /
Permanent

Costo / Cost:
USD 700.000

(100% pagado como donación) / (100% paid as a donation)

Objective:

Founded in 1985, the corporation’s objective is to provide assistance, material help and moral support to individuals and communities in poverty. On this basis, the focus is centered in creating, maintaining and administrating educational, health and personal & community development projects, to improve the lives of individuals and communities. It’s important to say that the von Appen family has had an active participation since the beginning

Reach:

Liceo “People Help People” in Panguipulli, Liceo Agrícola y Forestal “People Help People” in Pullinque and Liceo Técnico Profesional “People Help People - Walter Kaufmann Bauer” in Pilmaiquén, Puyehue.



Results:

- **Liceo “People Help People”, Panguipulli: Specialty in Food Services, Electric and Sanitary Facilities.** In 2011 the establishment had an initial enrollment of 731 students, 15.5% higher than last year. 655 students were promoted, equivalent to 97.1%. 94 out of 105 (89%) students from Food Services, 23 out of 26 (88%) students from Electricity and 24 out of 28 (86%) students from Sanitary Facilities made their professional practice.
- **Liceo Agrícola y Forestal “People Help People”, Pullinque:** The registration of this year saw an increase, particularly given by the interest of the community in the new specialty: Automotive Mechanics. The school had 323 students in total. The approval rate was 96%, while the retention was 90%. The graduation rate was 93% and the employment of 80%. 83% of the students reported being satisfied with the quality of service delivered by the school.
- **Liceo Técnico Profesional “People Help People - Walter Kaufmann Bauer”, Pilmaiquén, Puyehue:** Enrollment in 2011 increased in 32.8% compared to the previous year. The allocation of students was 135 in the Agricultural Industry and 163 in Food Services. There was an infrastructure expansion, with a total investment of USD 580,000, including equipment and furniture, which was financed through donations law for educational purposes, managed by the Corporation.



CAMPAÑA INSTITUCIONES BENÉFICAS

CHARITIES CAMPAIGN

Objetivo:

Ayudar a instituciones benéficas como Teletón, Fundación Gantz y Fundación San José.

Modalidad:

Campañas destinadas a la recolección de dinero en empresas del grupo Ultramar.

Alcance:

Según la institución y magnitud de la campaña, se determina cuál o cuáles empresas participan.

Objective:

To support charity organizations such as the Teletón, Fundación Gantz and Fundación San José.

Means:

Campaigns to collect donations from companies of the Ultramar group.

Reach:

Company participation was determined based on the institution and size of the campaign.

Campaña Teletón:

Monto recaudado por los colaboradores: USD 27.190

El Grupo Ultramar triplicó este monto, totalizando el aporte en USD 81.560

Alcance: Empresas Grupo Ultramar.

Teletón Campaign:

Amount collected: 27,190 USD

The Ultramar Group tripled this amount, totaling 81,560 USD

Reach: Ultramar Group Companies.

Campaña Fundación Gantz:

Monto recaudado USD 307

Alcance: Edificio B500.

Fundación Gantz Campaign:

Amount Collected 307 USD

Reach: B500 Building.

Campaña Fundación San José:

Monto recaudado USD 1.010

Alcance: Edificio B500.

Fundación San José Campaign:

Amount Collected 1,010 USD

Reach: B500 Building.

Campaña Fundación Las Rosas:

Monto recaudado USD 228

Alcance: Edificio B500.

Fundación Las Rosas Campaign:

Amount Collected 228 USD

Reach: B500 Building.

Duración / Duration:

Según períodos determinados /
Varies, depending on the campaign



OTRAS INICIATIVAS DE LAS UNIDADES DE NEGOCIOS A NIVEL NACIONAL

OTHER INITIATIVES OF BUSINESS UNITS AT THE NATIONAL LEVEL



VOLUNTARIADO ULTRAPORT ULTRAPORT VOLUNTEERING



Objetivo:

Invitar a nuestros colaboradores a reforzar los valores organizacionales a través de la interrelación entre las diferentes áreas de la empresa, promoviendo el compromiso y la solidaridad hacia nuestra comunidad cercana.

Modalidad:

48 horas anuales por voluntario. En octubre 2011, se da inicio al programa donde actualmente han participado 16 colaboradores.

Operador:

Patronato de los Sagrados Corazones de Valparaíso.

Alcance:

Voluntarios de la Administración Nacional y la sucursal de Valparaíso que forman grupos de 8 para realizar las actividades.

Objective:

To invite our employees to reinforce organizational values through the relationships among the different areas of the company, promoting solidarity and commitment with our community.

Means:

48 hours annually per volunteer. The program began in October 2011 and currently has 16 participants.

Operator:

Council of Los Sagrados Corazones de Valparaíso.

Reach:

Volunteers of the Administración Nacional and its Valparaiso branch undertake activities in groups of 8.

Duración / Duration:
Permanente / Permanent

Costo / Cost:
USD 3.600



BECAS SOCIALES SOCIAL SCHOLARSHIPS



Objetivo:

Mejorar las competencias laborales en los grupos familiares de los colaboradores contratados, específicamente de sus esposas, con la finalidad de facilitar el acceso a un empleo y/o actividad de carácter productivo.

Modalidad:

576 horas realizadas en los siguientes oficios:

- Punta Arenas: Alfabetización digital.
- Valparaíso: Peluquería, manicure y depilación.
- Huasco: Cuidado integral al adulto mayor.
- Mejillones: Banquetería y coctelería.
- Angamos: Repostería.
- Arica: Peluquería, manicure y depilación.

Operador:

SOFOFA a través de la modalidad de financiamiento por franquicia tributaria y sujetos a licitación pública (Otec) y autorizados por SENCE – ULTRAPORT.

Alcance:

Punta Arenas, Valparaíso, Huasco, Mejillones, Angamos y Arica. Proyecto piloto para un máximo de 100 esposas.

Resultados:

- 95 mujeres tituladas de oficios técnicos con reconocimiento estatal, todos enfocados al micro emprendimiento.

Duración / Duration:
Permanente / Permanent

Objective:

To provide technical skills training to family members of contracted employees, specifically their spouses, with the goal of facilitating their access to the workforce and/or productive activity.

Means:

576 hours of training at the following sites:

- Punta Arenas: Digital literacy.
- Valparaíso: Hairdressing, manicure and body-hair removal.
- Huasco: Comprehensive care for the elderly.
- Mejillones: Catering and hospitality.
- Angamos: Pastry making.
- Arica: Hairdressing, manicure and body-hair removal.

Operator:

SOFOFA via funding from franchise tax and subject to public bidding (Otec) and authorized by SENCE – ULTRAPORT.

Reach:

Punta Arenas, Valparaíso, Huasco, Mejillones, Angamos and Arica. Pilot project for a maximum of 100 spouses.

Results:

- 95 women with state-recognized certification in technical trades, all with focuses toward micro-entrepreneurship.

Costo / Cost:
USD 60.000
(Excedentes SENCE) / (SENCE surplus)



PROGRAMA DE AUTO CUIDADO, APRENDIENDO EN FAMILIA

SELF-CARE PROGRAM, LEARNING WITH THE FAMILY



Objetivo:

Favorecer conductas de auto cuidado mediante la aproximación de la familia al mundo laboral de nuestros colaboradores.

Modalidad:

Una vez al mes se realiza una convocatoria abierta a los hijos de los colaboradores. Se selecciona un grupo que luego de ser capacitado por el encargado de prevención de riesgo y el asistente social, va al puerto a apoyar la charla al inicio de la faena.

Operador:

Ultraport en sus sucursales Valparaíso y Angamos.

Alcance:

15 hijos participantes de las actividades durante el año 2011 (5 a 12 años).

Resultados:

- Programa efectuado desde el mes de agosto del año 2011. Según detalle emitido por departamento de prevención; uno de los logros es la disminución de accidentes laborales, teniendo desde la fecha de aplicación del programa hasta la actualidad 0 accidentes.

Objective:

To encourage work safety by incorporating the family into the work environment of our employees.

Means:

Once a month an open calling is held for the children of employees, from which a group is selected to then be trained by the chief in risk prevention and the social worker at the port. These children then present a short message on safety to their parents before their work shift begins.

Operator:

Ultraport at its branches in Valparaiso and Angamos.

Reach:

15 children participated in the activities throughout 2011 (ages 5 to 12).

Results:

- Program has been in effect since August 2011. According to information from the risk prevention department, one of the achievements has been the reduction of worksite accidents: since the program began there have been 0 accidents reported.

Duración / Duration:

Permanente / Permanent

Costo / Cost:

USD 1.390



BECAS ACADÉMICAS
ACADEMIC SCHOLARSHIPS



PROYECTOS RSE



Objetivo:
Promover la educación técnica superior como herramienta importante del desarrollo familiar de los colaboradores portuarios eventuales.

Modalidad:
La entrega de la beca se realiza una vez al año a hijos de colaboradores portuarios eventuales. Todo esto bajo requisitos y cumplimientos exigidos, supervisados por personal idóneo de Ultraport.

Operador:
Sucursal de Valparaíso: Duoc UC.
Sucursal de Punta Arenas, Arica y Angamos: Inacap.

Alcance:
Punta Arenas, Valparaíso, Angamos y Arica.

Objective:
To promote higher technical education as an important tool in the development of the families of our port employees.

Means:
Once a year the scholarship is awarded to children of port employees. This is done according to the requirements outlined and supervised by the appropriate personnel at Ultraport.

Operator:
Valparaiso branch: Duoc UC.
Punta Arenas, Arica, and Angamos branches: Inacap.

Reach:
Punta Arenas, Valparaíso, Angamos and Arica.

Resultados:

- 37 becas entregadas el 2011, de las cuales 16 son nuevas y 21 renovaciones.
- En Arica 8 becarios, Angamos 8, Valparaíso 17 y Punta Arenas 4.

Results:

- 37 scholarships awarded in 2011, of which 16 were new and 21 were renewals.
- In Arica 8 scholarships were awarded, Angamos 8, Valparaíso 17 and Punta Arenas 4.

Duración / Duration:
Permanente / Permanent

Costo / Cost:
USD 86.000

ACCIÓN SOCIAL CHARITY WORK


Objetivo:

Contribuir a un sector vulnerable de la comunidad que tiene necesidades.

Modalidad:

Grupo de colaboradores realiza convivencia en Escuela Especial Nueva Aurora, a niños que presentan déficit intelectual.

Operador:

Escuela Especial Nueva Aurora.

Alcance:

Coquimbo.

Objective:

To assist a vulnerable sector of the community with special needs.

Means:

A group of employees assist a group of children with learning disabilities at the Escuela Especial Nueva Aurora.

Operator:

Escuela Especial Nueva Aurora.

Reach:

Coquimbo.

Duración / Duration:

2 veces al año / Twice a year

Costo / Cost:

USD 280



NAVIDAD CON SENTIDO CHRISTMAS WITH MEANING



Objetivo:

Promover el espíritu de solidaridad en nuestros colaboradores administrativos apoyando la celebración de la Navidad en diferentes centros y hogares de niños a nivel nacional.

Modalidad:

Grupo de colaboradores y monitores realizan tarde recreativa para los niños que consta de donaciones, juegos y actividades.

Operador:

Mejillones, TGN y Servicios Industriales: Escuela especial Julia Herrera Varas.
Angamos: Jardín Infantil Caracolitos.
Administración Nacional y Valparaíso: Hogar Teresitas, San Francisco de Borja y María Ayuda.

Alcance:

Mejillones, TGN, Servicios Industriales, Angamos, Administración Nacional, Valparaíso.

Objective:

To promote the spirit of solidarity in our administrative employees by supporting the celebration of Christmas at different centers and homes for children across the country.

Means:

A group of employees and instructors held an event with donations, games, and activities for the children.

Operator:

Mejillones, TGN and Servicios Industriales: Escuela especial Julia Herrera Varas.
Angamos: Caracolitos preschool.
Administración Nacional and Valparaíso: Hogar Teresitas, San Francisco de Borja and María Ayuda.

Reach:

Mejillones, TGN, Servicios Industriales, Angamos, Administración Nacional, Valparaíso.

Duración / Duration:
1 vez al año / Once a year

Costo / Cost:

Mejillones, TGN y Servicios Industriales / Mejillones, TGN and Servicios Industriales:
USD 156

(Donación Colaboradores) (Employee donation)

Angamos:

USD 350

(Costo Empresa) (Company donation)

Administración Nacional y Valparaíso:

USD 236

(Donación Colaboradores) (Employee donation)

USD 300

(Costo Empresa) (Company donation)

Total Costo Empresa / Total Cost for the Company

USD 650

Resultados:

- Mejillones, TGN y Servicios Industriales: Participaron 10 niños y 18 colaboradores.
- Angamos: 18 niños y 7 colaboradores.
- Administración Nacional y Valparaíso: 53 niños y 15 colaboradores.

Results:

- Mejillones, TGN and Servicios Industriales: 10 children and 18 employees participated.
- Angamos: 18 children and 7 employees.
- Administración Nacional y Valparaíso: 53 children and 15 employees.



CAMPAÑA DONACIÓN DE SANGRE BLOOD DRIVE CAMPAIGN



Objetivo:

Difundir a la comunidad de Ultraport campañas de sensibilización sobre los beneficios de la donación de sangre.

Modalidad:

Luego de la sensibilización a los colaboradores se realiza la donación en dependencias de Ultraport. Profesionales del área de salud del banco de sangre acuden con su implementación móvil médica a obtener las donaciones.

Operador:

Centro de Sangre y Tejidos de Valparaíso.

Alcance:

Valparaíso.

Objective:

To increase awareness among the Ultraport community regarding the benefits of donating blood.

Means:

After the awareness campaign a blood drive was held at the premises of Ultraport. Health professionals from the local blood bank administered the drive in their mobile medical units.

Operator:

Centro de Sangre y Tejidos de Valparaíso.

Reach:

Valparaíso.

Resultados:

- Aporte a la comunidad hospitalaria hacia el incremento en plasma, glóbulos rojos y plaquetas. Además de salvar vidas y contribuir a la transfusión de sangre.
- 26 donantes colaboradores de Ultraport donaron sangre en las actividades programadas semestralmente. El total recopilado fue de 11.700cc.

Results:

- Contributed plasma, red blood cells, and platelets to the medical community, helping with blood transfusions and saving lives.
- 26 donors from Ultraport participated in the blood drive, giving 11,700cc in total.

Duración / Duration:

2 veces al año / Twice a year

Primer y segundo trimestre / **Every six months**

EDUCACIÓN DUAL EN ULTRAPORT DUAL EDUCATION IN ULTRAPORT



Objetivo:

Potenciar el alumnado dual a nivel nacional en funciones específicas, a fin de poder incorporarlos en el campo laboral de Ultraport.

Modalidad:

Los alumnos se incorporan a las actividades laborales de Ultraport, permaneciendo 2 días en las dependencias y 3 días en sus actividades escolares. Las áreas son; operaciones portuarias, mecánica y administración de empresas.

Operador:

Institutos técnicos profesionales con modalidad dual.

Alcance:

Sucursales de Ultraport: Arica, Angamos, Antofagasta y Valparaíso.

Resultados:

- Participaron 11 alumnos duales.
- 6 alumnos contratados en diferentes áreas de Ultraport, hoy en día desempeñan sus funciones en asignación de personal en turnos y mecánica.

Objective:

To empower dual education students across the country in specific areas, with the goal of eventually being able to incorporate them into the Ultraport workforce.

Means:

The students are integrated into the work activities at Ultraport, spending 3 days a week doing their school activities and two days on the Ultraport premises. The areas are: port operations, maintenance, and business administration.

Operator:

Professional technical institutes with dual education programs.

Reach:

Branches of Ultraport: Arica, Angamos, Antofagasta and Valparaiso.

Results:

- 11 dual education students participated.
- 6 students were hired in different areas of Ultraport; they are currently working in shift assignments and maintenance.

Duración / Duration:

1 año / 1 year

Costo / Cost:

USD 46.000



ESCUELAS DE FÚTBOL SOCCER SCHOOLS



Objetivo:

Promover el deporte de alto rendimiento en niños pertenecientes a las comunidades de Ultraport, creando una alternativa de recreación.

Modalidad:

Proyecto de 9 meses, cuyas escuelas de fútbol se dividen en dos series: Niños de 6 a 9 y de 10 a 14 años de edad. Su ejecución es de lunes a viernes, 2 horas diarias.

Operador:

Municipalidad y Club Deportivo de Mejillones.

Alcance:

Sucursal de Angamos.

Resultados:

- 58 niños que iniciaron su entrenamiento el 2010 siguen perfeccionándose.

Objective:

To promote athletics at a high level for children in the Ultraport communities, giving them a recreational opportunity.

Means:

A nine-month project, whose football schools are divided into two levels: for children 6 to 9 and for those 10 to 14 of age. The courses are held two hours daily, Monday through Friday.

Operator:

Municipalidad y Club Deportivo de Mejillones.

Reach:

Sucursal de Angamos.

Results:

- 58 children who began training in 2010 continue improving their skills.

Duración / Duration:

9 meses / 9 months

Costo / Cost:

USD 22.000

(100% donación) / (100% donation)



ESCUELAS DE FÚTBOL SOCCER SCHOOLS



Objetivo:

Promover la vida saludable y la práctica de deportes en la comuna de Valparaíso, de manera de mejorar la calidad de los docentes y de la vida de los alumnos beneficiados.

Modalidad:

Talleres extra programáticos de fútbol en las escuelas participantes de la comuna de Valparaíso. Luego se realiza un campeonato final, en donde los participantes de las escuelas pueden demostrar los dotes adquiridos durante el taller y competir por ser el mejor equipo.

Operador:

TPS con el apoyo de la Cormuval (Corporación Municipal de Valparaíso) y la Universidad de Playa Ancha (UPLA).

Alcance:

Los participantes fueron 18 colegios municipalizados de Valparaíso, siendo más de 500 alumnos de la ciudad.

Objective:

To promote a healthy lifestyle and athletics in the community of Valparaíso, improving the quality of life for both the instructors and the student participants.

Means:

Extra-curricular football workshops at the participating schools Valparaíso. An end-of-season tournament was also held; giving the student participants the opportunity to showcase the skills acquired over the course of the workshop and compete to be best team.

Operator:

TPS with the support of Cormuval (Corporación Municipal de Valparaíso) and the Universidad de Playa Ancha (UPLA).

Reach:

18 public schools and more than 500 students from Valparaíso participated.

Resultados:

- En la Escuela Bolivia de Valparaíso se realizó el campeonato final. Además de ejecutivos y colaboradores de TPS y alumnos “monitores” de la Universidad de Playa Ancha, también participaron jugadores del equipo de la ciudad, Santiago Wanderers.

Results:

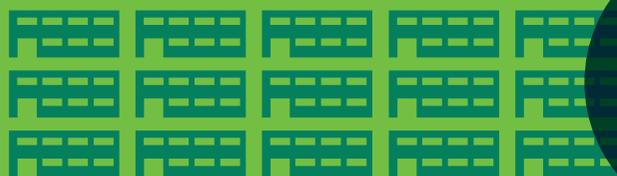
- The championship was held at the Escuela Bolivia de Valparaíso. In addition to the executives and employees from TPS and student “monitors” from the Universidad de Playa Ancha, players from the local professional club, Santiago Wanderers, also took part.

Duración / Duration:

6 meses / 6 months

Costo / Cost:

USD 32.700



18
COLEGIOS
MUNICIPALIZADOS
PUBLIC SCHOOLS

+ 500
ALUMNOS DE LA CIUDAD
CITY STUDENTS

MARATÓN TPS

TPS MARATHON



Objetivo:

Promover el deporte en la ciudad de Valparaíso, de manera que éste se transforme en un actor relevante para la comunidad.

Modalidad:

Maratón de Valparaíso a lo largo del borde costero y algunos cerros, con 10, 21 y 42 kilómetros de recorrido.

Operador:

La maratón fue realizada por el área Comercial de Terminal Pacífico Sur Valparaíso, con el apoyo de la Ilustre Municipalidad de Valparaíso.

Alcance:

La actividad tuvo una gran concurrencia no solo de la ciudad de Valparaíso, sino que de todo Chile y el mundo. Participaron más de 2000 personas en la Maratón

Objective:

To promote athletics in the city of Valparaiso in a way that it becomes an important part of the community.

Means:

A marathon in Valparaiso along the coast and through some of the hills, covering distances of 10, 21 and 42 kilometers.

Operator:

The marathon was held by the commercial department of TPS Valparaiso, with the support of the city government.

Reach:

The event attracted an impressive crowd, not only from the city of Valparaiso but from throughout Chile and the rest of the world. More than 2000 people participated in the marathon.

Resultados:

- A pesar del corto tiempo transcurrido desde que se inició esta instancia, que busca promover una vida activa y la práctica del deporte en los colaboradores de TPS, en general, se han obtenido resultados alentadores. Los colaboradores se han motivado por participar en esta iniciativa, que para la empresa adquiere un carácter integral, ya que promueve la construcción de espacios saludables.
- La contribución de TPS al cambio cultural, promoviendo hábitos para mantener una vida sana en sus colaboradores, no solo incidió en la capacidad laboral, sino que fortaleció las relaciones entre los integrantes de la empresa, mejoró el clima laboral y reforzó el compromiso con los objetivos de la organización.
- La Maratón ha tenido gran éxito a través del tiempo, aumentando de manera significativa el número de participantes. Además, las distancias de las carreras aumentaron, siendo la más importante de 42 km y una duración máxima de 6 horas.

Results:

- The marathon, which seeks to promote an active lifestyle and athletics amongst TPS employees, has produced some encouraging results in spite of the short time since it began. The employees have been motivated to participate in the event, which has holistic value for the company given that it promotes the creation of healthy spaces.
- By promoting healthy lifestyle habits in its employees, TPS has not only made an impact in terms of productivity, but has strengthened the relations among the members of the company, improved the working environment and reinforced its commitment to the goals of the organization.
- The marathon has grown more and more successful over time, significantly increasing the number of participants. Moreover, the distances of the races have lengthened, including most notably the full marathon of 42 km and a maximum duration of 6 hours.

Duración / **Duration:**
23 de Octubre de 2011 /
October 23rd 2011

Costo / **Cost:**
USD 103.350



VISITA DE SANTIAGO WANDERERS A TPS SANTIAGO WANDERERS VISIT TO TPS



Objetivo:

Apoyar al principal equipo de fútbol de la ciudad de Valparaíso, con el fin de fortalecer el vínculo entre TPS y la comuna.

Modalidad:

Auspicio monetario.

Operador:

TPS

Alcance:

Se beneficia al “Club de Deportes Santiago Wanderers S.A.D.P”.

Resultados:

- TPS al auspicar al equipo de fútbol, representante de la comuna de Valparaíso ha logrado generar un vínculo más cercano con los ciudadanos, lo que además, ayuda a que se generen lazos estratégicos entre la empresa y las distintas entidades de la comuna.
- El auspicio ha sido exitoso, ya que se ha logrado un crecimiento del equipo a través del tiempo, aumentando los niveles de competencia.

Objective:

To support the local professional football club with the goal of strengthening the ties between TPS and the community of Valparaiso.

Means:

Financial sponsorship.

Operator:

TPS.

Reach:

Sponsorship “Club de Deportes Santiago Wanderers S.A.D.P”.

Results:

- Being the sponsor of the local soccer club, a key representative of the comuna, TPS has drawn itself closer to the residents of Valparaiso, additionally helping the company generate strategic ties with other members of the community.
- The sponsorship has been successful, given that over time it has helped the team grow and reach higher levels of competition.

Duración / Duration:

Desde hace 5 años y se presupuesta hasta el año 2014 /
Sponsorship 5 years running and budgeted until 2014

Costo / Cost:

USD 61.700



DIBUJANDO LA SEGURIDAD DRAWING SECURITY



Objetivo:

Integrar a los hijos (familia) de los colaboradores, para que conozcan el lugar de trabajo de sus padres y a la vez pasar una tarde recreativa.

Modalidad:

Se organizan actividades recreativas, charlas de seguridad en el hogar y concursos de pintura.

Operador:

Se unió el área de Bienestar con Prevención de Riesgo.

Alcance:

Sitrans Santiago.

Resultados:

- Alrededor de 60 personas en total participaron de la actividad "Dibujando la seguridad".

Objective:

To bring the children of our employees closer to their parents workplace through an afternoon of activities.

Means:

Recreational activities, home security talks and painting contests are organized.

Operator:

A collaboration between the Well-being and Risk Prevention departments.

Reach:

Sitrans Santiago.

Results:

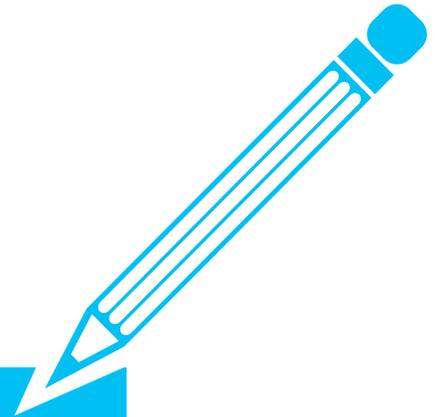
- About 60 people in total took part in the activity.

Duración / Duration:

Alrededor de 4 horas aprox. una vez al año /
About 4 hours approximately, once a year

Costo / Cost:

USD 1.000



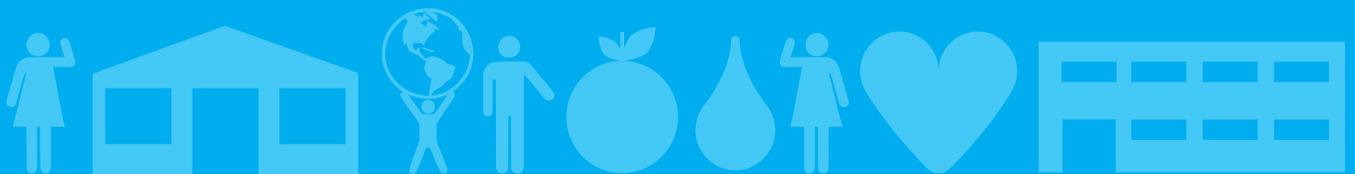
60

PERSONAS PARTICIPARON
PEOPLE TOOK PART



OTRAS INICIATIVAS DE LAS UNIDADES DE NEGOCIOS A NIVEL INTERNACIONAL

OTHER INITIATIVES OF BUSINESS UNITS AT THE INTERNATIONAL LEVEL



PADRINAZGO ESCUELA SALADERO CABAL

ESCUELA SALADERO CABAL SPONSORSHIP

Ultramar 
Argentina S.A.

Objetivo:

Lograr que la empresa y el centro escolar tengan la oportunidad de poner en marcha diversos proyectos que estén encaminados a mejorar la calidad de la educación que reciben los alumnos, cubriendo además algunas necesidades básicas.

Modalidad:

Reuniones de comité para encarar proyectos de mejoras en referencia al nivel sociocultural de la Escuela y de la comunidad de S. Cabal.

Operador:

Comité de RSE y voluntarios de la compañía.

Alcance:

Colectas trimestrales, visita al establecimiento, viaje de egresados a Buenos Aires como incentivo a los alumnos que finalizan el ciclo primario.

Resultados:

- **Altamente positivo, la escuela se encuentra en muy buenas condiciones edilicias y ha sido equipada con material didáctico, libros y computadoras. Los viajes de egresados, son muy esperados por los niños.**

Objective:

To collaborate with the school center on several projects to improve the quality of education for the students, while additionally covering some of their basic needs.

Means:

Committee meetings to administer socio-cultural projects for the school and the community of S. Cabal.

Operator:

RSE committee and company volunteers.

Reach:

Quarterly fundraisers, visits to the establishment, and a trip to Buenos Aires for graduates as an incentive to complete their education.

Results:

- **Highly positive, the school building is in very good condition and has been equipped with classroom materials, books, and computers. The trips are highly anticipated by the children.**

Duración / Duration:

**Febrero a Diciembre 2011 /
February to December 2011**



PROGRAMA UN TECHO PARA MI PAÍS
UN TECHO PARA MI PAIS PROGRAM



Objetivo:

Solucionar la situación habitacional urgente en la que se encuentran muchas personas en nuestro país, así como también crear conciencia y vínculos entre los colaboradores y las familias más necesitadas. El barrio, unido y organizado como comunidad debe ser autosustentable y trabajar para gestionar soluciones definitivas y mejorar su calidad de vida.

Modalidad:

Construcción de una vivienda durante un fin de semana completo.

Operador:

Comité de RSE y voluntarios de la compañía.

Alcance:

Ciudad Escobar, en el Barrio La Chechela.

Objective:

To address the serious housing situation that many people in the country face, as well as to create awareness and links between employees and vulnerable families. A neighborhood united and organized as a community should be self-sustainable and work towards creating definite solutions and improving the quality of life.

Means:

Construction of a house over a weekend.

Operator:

RSE committee and company volunteers.

Reach:

Ciudad Escobar, La Chechela neighborhood.

Resultados:

- Altamente positivo, una familia de 7 miembros tiene un hogar digno donde establecerse y otra familia se beneficiará con una vivienda similar.

Results:

- Highly positive, a home was built for a family of 7 and another family will similarly benefit.

Duración / Duration:
19 y 20 de Noviembre 2011 /
November 19 and 20, 2011

Costo / Cost:
USD 4.000

REACTIVACIÓN VILLA LA ANGOSTURA VILLA LA ANGOSTURA REACTIVATION

Ultramar 
Argentina S.A.

Objetivo:

Encarar los retos a afrontar para buscar soluciones a corto y largo plazo ante la grave situación provocada por las cenizas del volcán Puyehue.

Modalidad:

Comunicación al personal sobre la necesidad de reactivar la economía del lugar.

Operador:

Comité de RSE y voluntarios de la compañía.

Alcance:

Colectas internas y de la compañía – provisión de herramientas, alimentos y ropa.

Resultados:

- Se logró reunir una cantidad importante de material (un taladro y aspiradora industrial, una bomba de agua circuladora, entre otros).

Objective:

To face the challenges posed by the ashes from the volcano Puyehue and seek solutions over the short and long term to this serious situation.

Means:

Communication with personnel regarding the necessity to revive the economy of the community.

Operator:

RSE committee and company volunteers.

Reach:

Donations collected from employees and the company – tools, food and clothing.

Results:

- A significant amount of goods to be donated was collected (a drill, an industrial vacuum cleaner, a water pump, among other things).

Duración / Duration:

9 meses / 9 months

Costo / Cost:

USD 22.000

(100% donación) (100% donation)



FUNDACIÓN RAP (RED DE ACCIÓN POLÍTICA)
FUNDACIÓN RAP (POLITICAL ACTION NETWORK)



Objetivo:

Fortalecer los vínculos y el espacio de diálogo entre la sociedad civil y la dirigencia política.

Modalidad:

Donación anual.

Operador:

Ultramar Argentina.

Alcance:

Formación y fortalecimiento de la dirigencia política en Argentina.

Resultados:

- Mejora en la capacidad de diálogo y el trabajo conjunto.

Objective:

To strengthen the ties and space for dialogue between civil society and political leadership.

Means:

Annual donation.

Operator:

Ultramar Argentina.

Reach:

Formation and strengthening of political leadership in Argentina .

Results:

- Improved capacity for dialogue and working together.

Duración / Duration:

Enero a Diciembre /
January-December

Costo / Cost:

USD 10.000



DIBUJA UNA SONRISA DRAW A SMILE



Antares Naviera S.A.

Objetivo:

Desarrollar e incorporar valores a la vida cotidiana a través del conocimiento del medio natural y social.

Modalidad:

Se realizan voluntariados con niños que trabajan en distintos aspectos de la naturaleza.

Operador:

Fundación Conociendo Nuestra Casa.

Alcance:

Niños y jóvenes de Puerto Deseado (ciudad costera del sur de la Patagonia donde los buques recalán regularmente) limpiaron las playas comprendidas entre el Muelle de Ramón y la Escollera de piedras.

Resultados:

- Alrededor de 50 niños limpiaron las playas y pintaron dibujos del entorno.
- Se trabaja paralelamente en la Huerta Orgánica con los cursos de monitores y en los colegios.

Objective:

To develop and incorporate values into everyday life through understanding of the natural and social environment.

Means:

Volunteer outings are held with children to help them interact with the environment.

Operator:

Fundación Conociendo Nuestra Casa.

Reach:

Youth from Puerto Deseado (a coastal town in southern Patagonia where ships regularly dock) cleaned the beaches along the shore.

Results:

- About 50 kids cleaned the beaches and created pictures of the scenery.
- Additional activities are held at an organic farm.

Duración / Duration:
1 día / 1 day

Duración / Duration:
USD 2.300

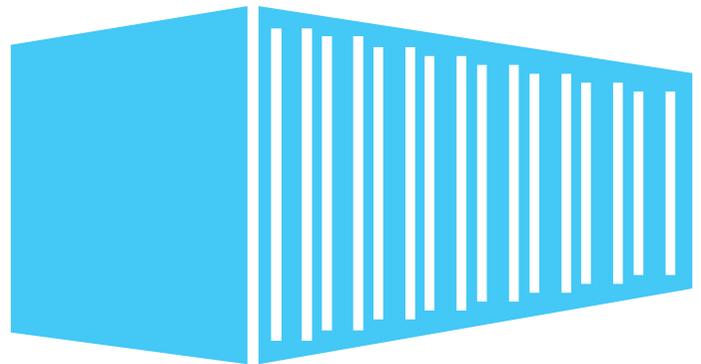


BANCO DE ALIMENTOS
FOOD BANK



Antares Naviera S.A.

{ **+ 350**
TONELADAS DE ALIMENTO
TONS OF FOOD



Objetivo:

Ayudar a los que padecen hambre, solicitando, almacenando y distribuyendo alimentos aptos para el consumo.

Modalidad:

Recolectar y repartir alimentos.

Operador:

Fundación Banco de Alimentos, miembro fundador de la Red Argentina Bancos de Alimentos y de The Global Foodbanking Network.

Alcance:

Ayuda a 511 organizaciones comunitarias.

Objective:

To help those who suffer from hunger by collecting, storing, and distributing food donations for consumption.

Means:

Collecting and distributing the food.

Operator:

Fundación Banco de Alimentos, founding member of the Red Argentina Bancos de Alimentos and The Global Foodbanking Network.

Reach:

511 community organizations.

Resultados:

- Alimentan a más de 85.000 personas, de las cuales 80% son niños y adolescentes.
- Mensualmente distribuye 275 toneladas de alimentos, superando en el último año las 350 toneladas.

Results:

- Feeds more than 85,000 individuals, of which 80% are children and adolescents.
- On average 275 tons of food are distributed monthly, reaching a peak last year of 350 tons.

Duración / Duration:

Todo el año /
Throughout the year

Costo / Cost:

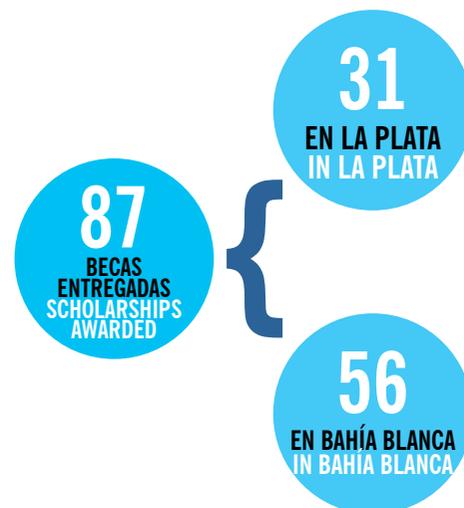
USD 22.900

CIMIENTOS (FUNDACIÓN PARA LA IGUALDAD DE OPORTUNIDADES EDUCATIVAS)

CIMIENTOS (FOUNDATION FOR THE EQUALITY OF EDUCATIONAL OPPORTUNITY)



Antares Naviera S.A.



Objetivo:

Promover la igualdad de oportunidades educativas mediante programas que favorezcan la inclusión social y mejoren la calidad de la educación de los niños y jóvenes provenientes de familias de bajos recursos socioeconómicos.

Modalidad:

Consiste en el acompañamiento educativo a jóvenes que cursan la escuela secundaria mediante un apoyo económico que es brindado a través de una beca escolar. Este acompañamiento se realiza mediante encuentros en los que participan el alumno becado, su responsable adulto y el encargado de la Fundación. En los mismos se trabaja sobre el compromiso y el desempeño escolar, estimulando y brindando herramientas tanto al alumno como al adulto para sostener y finalizar la escolaridad secundaria.

Operador:

Fundación Cimientos.

Alcance:

Zona de La Plata y Bahía Blanca (en estas zonas se encuentran los dos puertos con mayor influencia de buques de Antares).

Resultados:

- El 2011 se becó a 87 alumnos, 31 de la zona de La Plata y 56 de Bahía Blanca.
- A la fecha han participado 94 egresados Remar.

Objective:

To promote educational equality through programs that facilitates social inclusion and improves the quality of education for children and young people from families with limited socio-economic resources.

Means:

This consists of an educational mentoring program for secondary students by way of academic aid through a scholarship. Meetings are held between the student, his or her guardian and a representative of the Foundation, during which the student as well as their guardian are provided the support and motivation needed to complete their secondary education.

Operator:

Fundación Cimientos.

Reach:

Areas of La Plata and Bahia Blanca (these two ports are where the ships of Antares are most active).

Results:

- In 2011 87 students were awarded scholarships, 31 from the La Plata area and 56 from Bahia Blanca.
- To date 94 participants have graduated.

Duración / Duration:

Todo el año /
Throughout the year

Costo / Cost:

USD 70.000

OLIMPIADAS NAVIERAS SHIPPING OLYMPICS



Objetivo:

Participación e interacción del personal con otras empresas relacionadas al sector naviero.

Modalidad:

Formación de equipos deportivos.

Operador:

Cámara Marítima del Ecuador CAMAE.

Alcance:

Agencias Navieras y empresas relacionadas al sector naviero.

Resultados:

- Participación deportiva de colaboradores y competencia entre equipos deportivos.

Objective:

Participation and interaction among employees of companies related to the shipping industry.

Means:

Creation of sports teams.

Operator:

Cámara Marítima del Ecuador CAMAE.

Reach:

Shipping agencies and companies related to the shipping industry.

Results:

- Employees participated in sports activities and competition between sports teams.

Duración / Duration:

**2 meses /
2 months**

Costo / Cost:

USD 4.000



CAMPEONATO DE GOLF GOLF TOURNAMENT


Objetivo:

Juntar dinero para 6 organizaciones sociales sin fines de lucro.

Modalidad:

Evento de Golf.

Operador:

Actividad social en que colaboraban los miembros de Panamax International Shipping Company, donde uno de sus miembros (Cape Tankers a través de Rodolfo Stiglich) participó en el evento.

Alcance:

Big Brothers Big Sisters, Challenge America, Habitat for Humanity, Juvenile Diabetes Research Foundation, Meals on Wheels, y el San Antonio Food Bank.


Objective:

To raise Money for 6 non-profit social organizations.

Means:

Golf outing.

Operator:

Employees of the Panamax International Shipping Company held a social activity in which one of its members (Cape Tankers represented by Rodolfo Stiglich) participated in the event.

Reach:

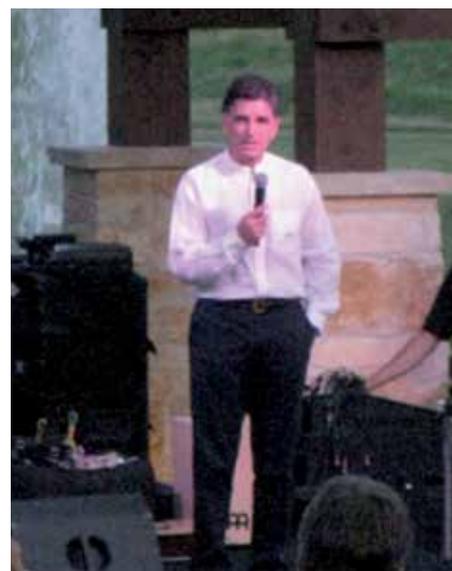
Big Brothers Big Sisters, Challenge America, Habitat for Humanity, Juvenile Diabetes Research Foundation, Meals on Wheels, and the San Antonio Food Bank.

Duración / Duration:

1 semana / 1 week

Costo / Cost:

USD 5.000



VOLUNTARIADO VOLUNTEERING



Objetivo:

Realizar una actividad social que no solo apoye socialmente a los ancianos de la zona donde se tiene presencia, sino también integrar al personal de la empresa, motivarlo y fomentar el trabajo en equipo.

Modalidad:

Se convocó a los trabajadores a inscribirse. Luego se dividió el personal en 3 grupos y en 3 fechas. Cada uno debía tener un nombre, un distintivo junto con un líder y un coordinador. Se realizaron actividades con música, videos y fotos.

Operador:

Océano.

Alcance:

Asilo de Desamparados.

Objective:

To hold a social event that not only supports the elderly of the community, but also integrates the personnel of our company, motivates them and promotes teamwork.

Means:

Workers were called upon to sign up and were then divided into 3 groups and 3 dates. Each group had a distinctive name, a leader and a coordinator. Activities were held with music, videos and photos.

Operator:

Océano.

Reach:

Homeless shelter.

Resultados:

- Un 98% de los colaboradores se inscribieron en el voluntariado de forma espontánea.

Results:

- 98% of employees signed up to participate voluntarily.

Duración / Duration:
3 días / 3 days



RESUMEN DONACIONES Y APORTES 2011

DONATION AND SUPPORT SUMMARY 2011



Objetivo / Objective:

Realizar donaciones y aportes a diversas instituciones con fines educacionales, culturales, deportivos y sociales. / To provide donations and support to various educational, cultural, sporting and social institutions.

Modalidad / Means:



El Grupo Ultramar dona el 4,5% de la RLI de sus empresas, para proyectos con fines sociales, tanto con foco interno como externo. / The Ultramar Group donates 4.5% of the taxable income of its companies to social projects, with focus both internally and externally.

Alcance / Reach:

37

37 instituciones a lo largo de Chile y América / 37 institutions throughout Chile and America

Duración / Duration:

Permanente
Permanent

Total donaciones y aportes / Total donations and support

USD 2.238.000

REPORTE DE SUSTENTABILIDAD SUSTAINABILITY REPORT

2011

REDACCIÓN Y COORDINACIÓN / REDACTION AND COORDINATION

Samuel Farji
María José González

DISEÑO / DESIGN

Grupo Oxígeno
www.grupoxigeno.cl

IMPRESIÓN / PRINTING

Marca Digital

AGRADECEMOS LA COLABORACIÓN DE / WE THANK THE COOPERATION OF:

Rosana Compagnoni, Gustavo Baliarda, Giovanni Ugarelli, Verónica Costales,
Felipe Alvarado, Matías Garces, Daniela Amador, Pilar Cabello, Graciela
Jimenez, Daniela Muñoz

